

从认知角度解读网络语言的强势模因*

王蓓, 戈玲玲

(南华大学 外国语学院, 湖南 衡阳 421001)

[摘要]从模因论角度看,语言本身就是一种模因。成功模因的复制和传播为解释网络语言的传播起着极其重要的作用。从模因论(Memetics,以下简称MT)出发,结合认知脚本理论(Script Theory,以下简称ST),以丰富的网络新词为语料,深入探讨网络词语模因得以复制、传播的认知过程。并提出模因论对网络言语交际的独特解释力。只有了解成功的模因在网络新词语复制、传播过程中的听话人的认知机制,才能正确解读纷繁复杂的网络交际行为产生的新词现象。

[关键词]网络语言;模因;脚本;话语理解

[中图分类号]H126 **[文献标识码]**A **[文章编号]**1672-0598(2007)06-0124-03

一、引言

从模因论角度说,语言本身就是一种模因,是文化传递的单位。人们通过语言来交流信息、达成交际目的。所以,语言也是一种交际行为。Sperber & Wilson(1995:23)认为交际成功的标志并不是看听者是否识别话语的语言意义,而是看听者是否从话语推断出说话意义。可见,语用推理过程就是一个从语言模因的产生到复制、传播的过程,也是一个听话人与受话人认知交际过程。

据中国互联网络信息中心公布的调查数据显示,截至2006年6月30日,我国网民人数达到了12300万人,上网学生已达3000万,经常写博客的人已达到2800万。网络催生了语言的新语体——网络语言。网络语言在网络这种特殊环境中如BBS、QQ、E-mail、博客,成为传递和交流信息的重要载体。

对“以计算机为媒介的交际”(computer-mediated communication,简称CMC)的研究,已成为计算机网络学家、心理学家、社会学家、语言学家的研究对象。近年来,大批学者(马静,2002;吴传飞,2003;陈建华,2004等)从宏观上探讨了网络语言的分类、特点。

本文立足于社会语用观框架下的模因论(Meme Theory,简称MT)及认知观指导下的脚本理论(Script Theory,以下简称ST),从微观上,对CMC中的新词的复制、传播过程进行动态分析,旨在为认知语言学的理论探讨及CMC行为研究提供新的思路和方法。

二、MT与ST

MT是近几年来国内学者们才开始关注、研究的一门新兴理论。刘宇红教授(2006)认为MT不具有学科的独立性与理论的

科学性。对于该理论是否具有学科的独立性与理论的科学性本文不做探讨,本文也无意拔高MT学科地位,只试从MT理论出发,响应中国语用学会会长何自然教授的呼吁,用理论的研究方法解释语言现象。在解释推理的过程中,我们发现,MT是具有独特的解释力的。但结合CMC新词、复制、传播过程,则需要结合认知语言学中的脚本理论,才能深入解释复杂的CMC语言现象。

(一) MT理论介绍

模因”(王斌教授将其翻译为:密母,本文采用何自然教授的翻译方法)(Meme)一词,源自希腊词“mimeme”指“被模仿的东西”,它的出现是与基因”密切不可分的。基因通过遗传而繁衍,模因通过模仿而传播。

1. 定义

Dawkins(1976)在The selfish Gene一书中,首次正式提出模因是文化进化的单位。其表现型为曲调、旋律、想法思潮、时髦用语,时尚服饰,搭屋建房、器具制造等模式。Brodie(1996)进一步补充:模因是个人记忆中的信息单位。模因是一种大脑的“病毒”,它通过个体进行复制。

2. 研究现状

MT从概念的产生开始,就引起了各学科的广泛关注,在国外有Lynch(1991)和Dennett(1995)为代表的信息观,以Gatherer(1998,2001)为代表的文化进化观,Deacon为代表的符号观。这些流派都支持赞成模因学的发展。为MT的发展注入新活力、掀起研究高潮的是Blackmore(1999)出版的the Meme Machine。在此

* [收稿日期]2007-07-23

[作者简介]王蓓(1981-),女,衡阳市人,南华大学,硕士生,研究方向:语用学,英汉语用对比翻译。

戈玲玲(1969-),女,衡阳市人,香港中文大学翻译系,博士,教授,南华大学硕士生导师,研究方向:语用学,翻译理论与实践。

书中,他用 MT 理论解释语言现象,近几年来,受到了国内语言学者们的密切关注和推崇。何自然教授则是国内研究 MT 的先驱和泰斗。王斌教授(2004)、徐盛桓教授(2005)等也对 MT 提出了自己的见解。何自然、何雪林(2003)介绍了 MT 的由来及 MT 研究的不同观点,提出了汉语仿制的四种类型。强调我们要重视 MT 对言语交际的研究特别是新词语在交际中所起的复制、传播作用。特别是谢朝群博士、何自然教授(2007)系统的说明的语言模因是社会实践的产物,并提出模因是人类赖以生存的东西。这些研究,为我们进一步深入研究 MT 提供的有益的帮助和借鉴。

3、CMC 行为中的 MT 的特点

Blackmore(1999)认为,MT 具有选择性。由于其传播能力的差异,致使某些信息更易于被人们所记忆和传递。陈琳霞、何自然(2006)进一步提出,模因的存亡取决于其功能。也就是说,当词语作为模因得到广泛应用、在交际中发挥积极作用时,这些模因就变得强大,并不断复制和传播,成为“成功的模因”。反之,则成为“失败的模因”得不到复制和传播。模因被复制主要有两种形式:重复和类推。

作为信息交流的特殊媒体,网络因其快速、有效的传播速度为成功语言模因的复制和传播提供了良好的环境和途径。本文中以计算机为媒介的交际(computer-mediated communication,简称 CMC),也就是网络语言,主要指网民们在聊天室和电子公告牌上的常用词语和符号,如美眉、菜鸟、恐龙、斑竹。这些新词的广泛应用,根据 Heylighen,(1998)划分的模因传播的周期,也经历“同化(引起宿主注意、理解和接受)、记忆(在宿主大脑里长时间停留)、表达(话语为突出手段)、传输(也称为复制,载体可以是书本、照片等,在本文中指网络)这样四个过程,遵循适者生存的进化原则,成为了强势模因,广为网民所接受。那么,这些强势模因在 CMC 中,又具有什么特性呢?

4、社会认同性

社会是一个语言群体。网络新词的创造和传播一旦受到网民们的一致认同,被大众所接受的话,这个词语就具有很强的生命力和表现力,从而由此类推、仿制出更多的词语。那么,这个词语就是成功的语言模因。也就是说,语言信息或语意要素越具有社会认同性,就越有可能成为强势模因。如:“粉丝”一词,最早源于英语中的 Fans,意思是崇拜者、追星族、迷恋者。由于网民大都是年轻人,他们接受能力强,略懂英语,追求时尚、喜欢张显个性的词素。于是,粉丝就成为一个强势的成功的模因,得到复制和传播,受到网民的青睐。于是,我们就能在网上的论坛、贴吧里看到称某超女的歌迷为“凉粉”的现象。(“X 粉”,这种模因的复制类型被何自然教授称为表现型。)这里的“粉”就是“粉丝”的这个成功模因被复制传播、成为新的模因复合体、受到社会认同的结果。

5、口语化

07 年 8 月 16 日发布的《中国语言生活状况报告(2006)》指出:网络用字情况与一般媒体相近,网络语言使用具有口语化的特点。

陈琳霞、何自然(2006)也提出,语言的选择和使用的过程就是各种模因相互竞争的过程。我们认为,那些朗朗上口,形象生动的词语,能在模因相互竞争中胜利,从而得到迅速复制和广泛传播。如:“美眉”(MM)(美女的意思)一词,顾名思义,眉清目秀才能成为美女。因此,“美眉”这个强势模因就因极具形象性、口语化而得到复制传播。

6、流传广泛性

随着“伊妹儿”、“恐龙”、“青蛙”、“灌水”、“BF(男朋友)”、“晒客”(把自己的生活、经历等展示在网上与他人共享的人群等)等词语的广泛使用,在中国,这个拥有 1.2 亿的网民大国里,网民们早已熟悉并能熟练的运用这些词汇了。如果谁还在用电子邮件这样的词汇,早就被视为异类。因为,70 末、80、90 年代出生的人是网民的主要群体,使用伊妹儿这类词语让人感到新奇、符合了年轻人张扬个性的群体心理,因此而具有流传广泛性。

(二) ST 理论介绍

Ungerer & Schmid(1996)指出:“脚本”(script)是指“专门为经常出现的事件序列设计的知识结构”。

1、特点

ST 具有动态性,依赖概念,并以“预料”为基础。Riesbeck 和 Schank(1978)指出,我们的预料是概念的而非词汇的,X 位置不同词语的体现将完全符合我们的预料。比如,学生 A:我一定要当 X1。学生 B:我一定要成为 X2。学生 C:我想当 X3。X 可以是一切表示职业的名称。

2、对 CMC 中强势模因的解读

“伊妹儿”、“恐龙”、“青蛙”、“灌水”、“BF(男朋友)”等强势模因一经过复制、传播,就面临着被听话者正确解读、再传播这样一个过程。请看:

恰似你的温柔:“这是个恐龙横行的时代,找个满意的 X 好难! 7456!”

风中玫瑰:“青蛙更多,找个称心的 X 更是难上加难! 你这个 286!”

恐龙指(长得不漂亮的女性网民,含贬义),与之相对的是“青蛙”,形容相貌抱歉的男性网民。7456——气死我了,286——脑子反应慢的人。

我们认为,如果听话者要理解这一段对他来说表层不连贯的话语,他必须主动利用“信息补差能力”(熊学亮,1999)或运用“架桥式语用推理”模式(李忠勇,2004),对话语进行信息填补来激活一个合适的脚本、成功的解读 BF(boyfriend)(男朋友)或 GF(girl friend)(女朋友)这个模因。Sanford & Garrod(1981:127-129)认为“激活一个脚本的前提是,文本至少必须包含一个特殊的项,这个项是脚本的一个子成分。”在这段对话中,恐龙和青蛙这两个模因因为其流传广泛性而被大众接受、理解,又因为其是 BF 或 GF 这个脚本的子成分。结合认知语境,我们就能够通过语用推理来达到对话语的充分理解,从而让 BF 或 GF 迅速再传播。

三、网络新词模因复制、传播的工作模式

从以上理论和语言实例的阐述、分析,我们可以看出,模因论对网络新词的复制传播是具有普遍指导性的。从说话人的角度来看,无论是基因型还是表现型的模因一旦成为成功的模因就可以得到迅速复制和传播,成为模因复合体,产生变异。从听话人角度看,我们可以借助脚本理论,依靠网络语言框架下的脚本的成功激活,根据认知语境对模因现象进行解读,从而完成强势模因不断复制和再传播。从宏观上,我们可以看出,网络新词模因复制、传播就是强势模因成功的经历从说话者到听话者再到说话者的一个循环互动的过程。

A:他这酱紫 PMP,真是 BT! 小心偶给他彩色笔!

B:泥 8147! 偶顶泥!

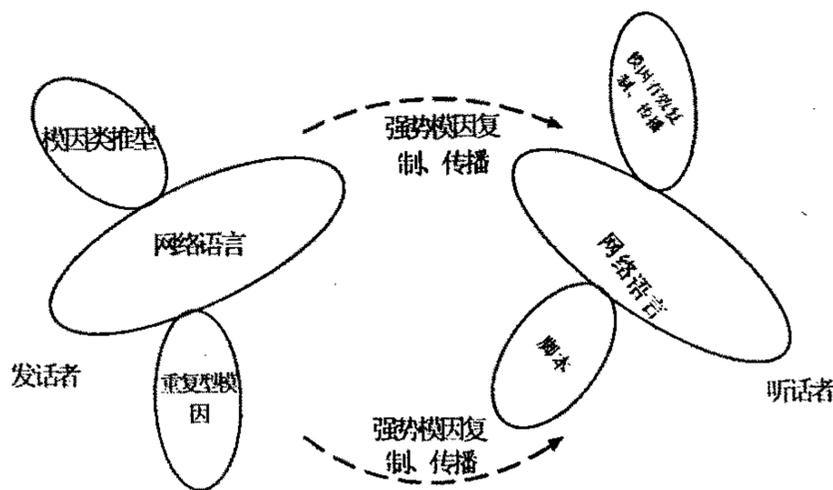
A:3Q! 偶有事,==。”

B:886!

这段文字的准确意思是:A:他这样子拍马屁,真是变态,小心我给他点颜色瞧瞧。

B:你不要生气,我支持你! A:谢谢! 我有事,等等。B:拜拜了!

根据网络语言的语境,我们知道 A 和 B 是在谈论一个他们都讨厌的一个人。从说话人的角度看,酱紫(这样子)、偶(我)等(由汉语拼音变异而来的汉字类型)模因、BT(变态)、PMP(拍马屁)等(由拼音缩写形成的字母类型)模因与 3Q(数字谐音加上英语字母形成的混合符号类型)模因,经过同化、记忆、表达这样一个周期过程,最后得以传输、复制成强势模因。从听话者看,首先,必须对 A 提起的这个人有个脚本(这个人很不受欢迎)的“预料”,因为文本中有这个脚本的“子项”(他这样子拍马屁),从而成功激活了说话人认为“他”的行为非常变态,引起 A 讨厌他的这样一个脚本。在这个话语的解读过程中,除了由网络用语的特殊性而造成的文字表现形式不同外,从语用推理角度,我们可以看出,听话者 B 对这些强势模因不但非常的了解,而且可以“对仗”式创造网络词语强势模因。如:泥(你)(类推型传播模因)——偶(我)(重复型传播模因),这样一来,就很好的起到了安慰、网络词语强势模因的复制、类推的双重效果。从交际角度看,双方的网络言语交际行为在模因论、脚本理论的指导下,内涵的诠释更为丰富,从而成功达到了交际目的。如图:



四、结语

(1)模因学理论是一个非常具有研究价值的动态性理论,因为它是社会实践的产物,新的社会实践活动促进新模因的产生。网络言语交际行为,作为一种社会实践活动,必然引起强势模因的复制和传播。(2)模因学理论对 CMC 的言语行为,是具有独特解释力的。尤其从发话者角度看,可以看到强势模因经历的四个周期得到复制的过程。(3)但是,从听话人角度看,我们发现脚本理论对于模因传播过程中网络语言解读也具有一定解释力,具有可操作性。(4)在网络语言语境下,以 MT 为基础、以 ST 为辅助,对语用推理到话语解释过程更具有解释力。

[参考文献]

- [1] Ungerer, F & H. J. Schmid. An introduction to cognitive linguistics[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2001.
- [2] Blackmore, S. The Meme Machine [M]. Oxford: OUP, 1999.
- [3] 陈建华. 网络语言的发展及其规范[J]. 福州大学学报(哲学社科版),2004,(1).
- [4] 谢朝群,何自然. 语言模因说略[J]. 现代外语,2007,(2).
- [5] 何自然,何雪林. 模因论与社会语用[J]. 现代外语,2003,(4).
- [6] 陈琳霞,何自然. 语言模因现象探析[J]. 外语教学与研究,2006,(3).
- [7] 陈琳霞. 广告语言中的模因[J]. 外语教学,2006,(7).
- [8] 马静. 语言学视野中的网络语言[J]. 西北工业大学学报(社会科学版),2002,(3).

(责任编辑:朱德东)

Interpretation of strong Meme of network language from the angle of recognition

WANG Bei, GE Ling—ling

(School of Foreign Language, University of South China, Hunan Hengyang 421001, China)

Abstract: Language itself is a kind of Meme from the angle of Meme theory, and the copy and communication of successful Meme play an important role in the interpretation of network language communication. On the basis of Meme theory (MT) and recognition Script Theory (ST), this paper deeply discusses the recognition process of the copy and communication of network language Meme by taking rich new network words as language materials, and points out the special interpretation effect of Meme Theory on network language communication. Only mastering the recognition mechanism of the hearing people in the process of copy and communication of new network words of successful Meme, can new words of network communication be correctly understood in complex network communication behaviors.

Keywords: network language; Meme; script; utterance interpretation